

E25 - Tenkyu

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

We'll be fine.

[00:02] ---

Because we've practiced...

[00:04] ---

...more than anyone for sure!

[00:07] ---

You'll be fine.

[00:09] ---

You survived my tough lessons.

[00:12] ---

Don't forget.

[00:14] ---

What's important isn't
going to nationals itself,

[00:16] ---

but *why* you want to go to nationals.

[00:19] ---

So to them, it's their last chance.

[00:23] ---

I don't want it to end yet.

[00:25] ---

I wish it could go on forever.

[00:27] ---

Next year won't work for you guys!

[00:30] ---

Next year... will be too late.

[00:33] ---

We're gonna go to nationals for sure!

[02:07] ---

"#25 Tenkyu"

[02:14] ---

I can't believe it! What kind
of performance is that?!

[02:18] ---

It's evenly matched with ours...
though how it was done was quite different...

[02:25] ---

Judges' votes will probably be split, too.

[02:28] ---

What's with these high-level performances...?
What's happening?

[02:32] ---

Himesaka and Hakuto...
Only one of them can go to nationals...?

[02:36] ---

You gotta be kidding me...!

[02:37] ---

It was amazing...

[02:39] ---

It's like Hakuto was amazing in a totally
different way than Himesaka.

[02:43] ---

Yeah... they were... I bet the judges
are gonna have a hard time deciding.

[02:49] ---

With music, how do they
decide which one's better?

[02:51] ---

The difficulty and degree
of perfection of the piece?

[02:54] ---

Yeah, they're important. But when schools
are at the same level for both,

[02:59] ---

I think it'll depend on
what each judge values...

[03:04] ---

Do they value an aesthetic of staying together?

[03:06] ---

Or do they value how
the sound was expressed?

[03:27] ---

Honey! Takezo and the others
are taking the stage!

[03:30] ---

I wonder if he'll be okay?
He often makes mistakes at critical times.

[03:36] ---

Calm down, dear.

[03:38] ---

Good, Granny. We made it back just in time.

[03:41] ---

Yeah.

[03:42] ---

Takezo...! Everyone...! Go for it!

[03:46] ---

This isn't like me. I'm getting kinda nervous.

[03:50] ---

They'll be fine...

[03:53] ---

...since they've practiced like crazy.

[03:56] ---

Mr. Tsukaji!

[03:57] ---

The next school has five boys! This is amazing!

[04:02] ---

To think that they're playing
after Hakuto... I feel bad for them.

[04:06] ---

Honestly, I don't even want to hear
the crappy performances coming up.

[04:10] ---

It's likely that either Himesaka
or Hakuto will win anyway...

[04:16] ---

Tokise...

[04:42] ---

Program number 13.

[04:49] ---

Tokise High School.

[04:59] ---

"Tenkyu."

[05:12] ---

The words I repeated
so many times in my head...

[05:16] ---

Your koto... is like a weapon to me.

[05:23] ---

How pathetic... that I'm afraid of hearing
my own daughter's performance...

[05:29] ---

I never understood it. I couldn't face it.

[05:34] ---

But now...

[06:15] ---

Ahh... That's right. This is it.

[06:19] ---

This is completely different from that time.

[06:34] ---

A single note...

[06:36] ---

I have to work hard, too.

[06:38] ---

So that you can always
have a smile on your face.

[06:46] ---

How can she play...

[06:48] ---

...a sound like this...?

[06:52] ---

Satowa...

[06:54] ---

She's already in a class of her own.

[06:56] ---

But there's no way that
the others can match her sound!

[07:22] ---

Is this really possible...?!

[07:24] ---

This can't be happening...
Those vulgar delinquents can...?

[07:29] ---

You're not worthy to play
the koto with Satowa!

[07:41] ---

If you consider the 17-string and the solo
as the "root" and "trunk" of a tree...

[07:47] ---

...the first and second kotos are leaves
and blossoms that lend colors to it.

[08:13] ---

Hold on a sec...

[08:15] ---

What the heck is going on?! This sound...!

[08:19] ---

It's not just the solo part...?!

[08:40] ---

Their sound is completely different
from the other schools.

[08:43] ---

The care they put into each note...
How it resonates... The others are no match.

[09:26] ---

Who are these kids...?
How did they become like this?

[09:31] ---

Just how much time...
did they spend practicing?!

[09:45] ---

I liked your performance.

[09:49] ---

It was a good performance.

[09:52] ---

You guys can become even better.

[10:03] ---

So I don't want the next
competition to be our last.

[10:07] ---

With those guys... I'll give it everything
I've got until the very end.

[10:13] ---

I wanna get better as soon as possible.

[10:16] ---

There are things we need
to do before we complain!

[10:23] ---

That sound is your soul itself.

[10:27] ---

It's your soul itself.

[10:47] ---

After suddenly losing someone precious to me,

[10:50] ---

I had to protect that which was left behind.

[10:54] ---

I thought I could somehow
manage it... and overcome it...

[10:59] ---

...because I had my daughter.

[11:03] ---

But I was weak.

[11:07] ---

I was weaker... a lot weaker than I thought...

[11:11] ---

...that I let go of...

[11:14] ---

...the only light I had.

[11:16] ---

I thought I'd quit...

[11:19] ---

I thought there was no point in playing
the koto anymore if I couldn't help Mom.

[11:29] ---

But...

[12:24] ---

The theme moves from part
to part every two beats!

[12:28] ---

High-level techniques are used
at important spots.

[12:31] ---

But they play in a way
that we pay no attention to them

[12:33] ---

by completely hiding the difficulty
of their performance.

[12:36] ---

That's how music should be.

[12:39] ---

The highlight scene
for each part is starting now.

[13:08] ---

Oh... I'm so happy...

[13:11] ---

I'm having so much fun!

[13:14] ---

I want to play... a lot, lot while longer...
with these guys...

[13:18] ---

You could just play alone.

[13:20] ---

The sound you get when you play
with friends you've spent time with...

[13:25] ---

You just can't produce it on your own.

[13:28] ---

You're damn right, Granddad.

[13:30] ---

I understand it now.

[13:32] ---

Good. Now, the last part.

[14:45] ---

Hm?

[14:45] ---

O-Oh...? We finished, but...

[14:48] ---

No applause...?!

[14:50] ---

W-Was something weird...?!

[14:57] ---

Guys! It's blacked out,
so take your koto and leave the stage!

[15:01] ---

O-Okay.

[15:29] ---

N-Now?!

[15:50] ---

The applause started at
a weird time, didn't it?

[15:53] ---

Yeah, it happened after the blackout.

[15:56] ---

I wonder if our performance
wasn't that good...

[15:58] ---

No way!

[16:00] ---

I think our performance today
was the best one ever.

[16:03] ---

Takezo...!

[16:06] ---

Everyone! Good job!

[16:08] ---

Miss Aki!

[16:10] ---

Mr. Suzu!

[16:13] ---

Was our performance bad?! How was it?!

[16:17] ---

Please be honest!

[16:22] ---

Why are you... looking so worried...

[16:27] ---

...after giving such a wonderful performance?

[16:33] ---

Right, Mr. Takinami?

[16:36] ---

Yeah. It was so-so.

[16:38] ---

Now, get a move on already.

[16:42] ---

So it wasn't that good after all!

[16:44] ---

Takinami, you bastard!

[16:46] ---

Mr. Takinami! You're stubborn.

You should be honest and say--

[16:51] ---

I'm always honest.

[16:55] ---

Having watched them
all this time, it's obvious

[16:57] ---

a performance like that is
nothing special for them.

[17:08] ---

Hozy. Is something wrong?

[17:11] ---

Oh, no... I just feel kinda listless
now that we're done...

[17:15] ---

Oh, yeah. Me, too.

[17:18] ---

But now, we just have to wait for
the results, huh?

[17:24] ---

Yeah.

[17:28] ---

Dammit! Dammit!
Tokise High School was good!

[17:32] ---

I cried, too!

[17:34] ---

I'm scared! What's going on? Why?

[17:39] ---

"Dazed..."

[17:40] ---

It was... a very good performance.

[17:44] ---

Not just performance,
but the piece was incredible.

[17:47] ---

I created my piece in a way
that allowed Kanzaki to stand out

[17:50] ---

and balanced his role with the others.

[17:53] ---

In contrast, Tokise's piece was constructed

[17:56] ---

to make sure to bring out
the characteristics of each part.

[18:00] ---

Dammit... Today is the last day for me...

[18:04] ---

...and yet, I'm already itching
to write the next piece.

[18:09] ---

Takaoka... I need more tissues.

[18:12] ---

Well, mine's all gone, too. Seriously,
how much do you have to cry?

[18:17] ---

What?!

[18:18] ---

Hey, are you okay?!

[18:20] ---

I-I'm sorry. I'm just so deeply moved...

[18:23] ---

Takaoka. Give her some tissues.

[18:24] ---

Like I said, mine's all gone!

[18:26] ---

"Service Entrance"

[18:31] ---

Well then, kids, good work today.
It was a good performance.

[18:35] ---

Thanks, Granny!

[18:37] ---

Thank you very much!

[18:40] ---

Okay, then. All the performances
are finished now,

[18:43] ---

and there's some time before
the results are announced.

[18:46] ---

What're you guys gonna do?
Just head to the hall?

[18:48] ---

Well, I don't know.

[18:51] ---

I'm thirsty.

[18:52] ---

Oh, then let's go buy something to--

[18:55] ---

U-Um, I'm sorry, but can I
step out for a moment?!

[18:59] ---

I-It looks like my mother came

to hear our performance, so...

[19:02] ---

Um... Sh-She may've gone home,
but just in case...

[19:09] ---

I'm sorry. I know this is personal--

[19:13] ---

Why didn't you say so sooner?!

[19:17] ---

He's right, Hozy!

[19:19] ---

You should've just let us
take care of your koto! Jeez...!

[19:23] ---

Hozuki's mom! Please still be around!

[19:27] ---

Sorry! We'll all go and help her!

[19:29] ---

What? Do they all have to go, too?

[19:32] ---

Mr. Takinami...

[19:35] ---

We should go, too!

[19:37] ---

Huh?

[19:43] ---

Okay! We're gonna split up and find her!

[19:45] ---

What? You know what Hozy's
mom's face looks like, Chika?

[19:48] ---

No! But I should find a
grand-master-looking person, right?!

[19:52] ---

What?!

[19:53] ---

Sh-She's wearing a kimono.

[19:54] ---

That's it!

[19:58] ---

Guys! If you find her, ask her
to stay and contact Hozuki!

[20:03] ---

Text or call Hozy!

[20:16] ---

If I remember correctly,
she was sitting around here...

[20:26] ---

Dammit! I hope she's still around...

[20:43] ---

I can't find her... Maybe she really is--

[20:48] ---

"Hiro"

"Sorry, Hozy.

I couldn't find her over here."

[20:54] ---

The only place we haven't
looked is backstage...

[21:22] ---

What... am I doing...?

[21:25] ---

There's no way she'd come here...
when she's got no business here.

[21:30] ---

What did I expect...?

[21:35] ---

Satowa...

[23:38] ---

Next time, "Starting Line."

[23:41] ---

"#26 Starting Line"

Revision #1

Created 2024-01-01 23:35:47 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 23:35:47 UTC by whimsee